پروانه‌ی سفید

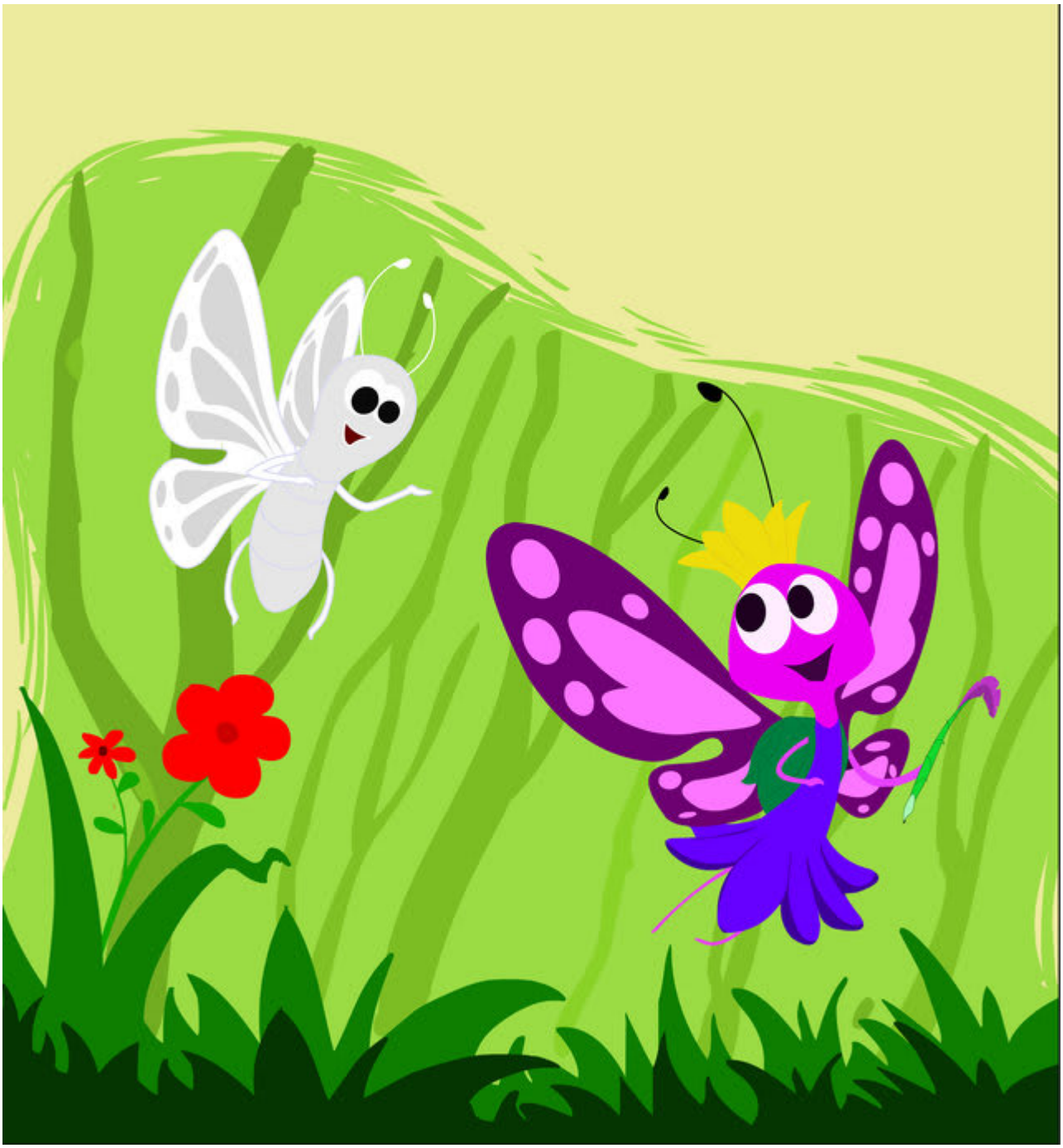
پروانه سفید می‌خواهد که مانند دیگر پروانه‌ها به مکتب برود، اما او به وسایل زیادی ضرورت دارد. آیا می‌توانید او را در یافتن وسایل مورد نیازش کمک کنید؟

پروانه سفید (فارسی)
نویسنده: خیرال بابهی
نگارش: توفیق احمد انور
برگرداننده به انگلیسی: براین کاواناگ
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده به فارسی: ناصر هوتکی

یک پروانه‌ی سفید از پشت ابرهای سفید به پایین پرواز کرد.

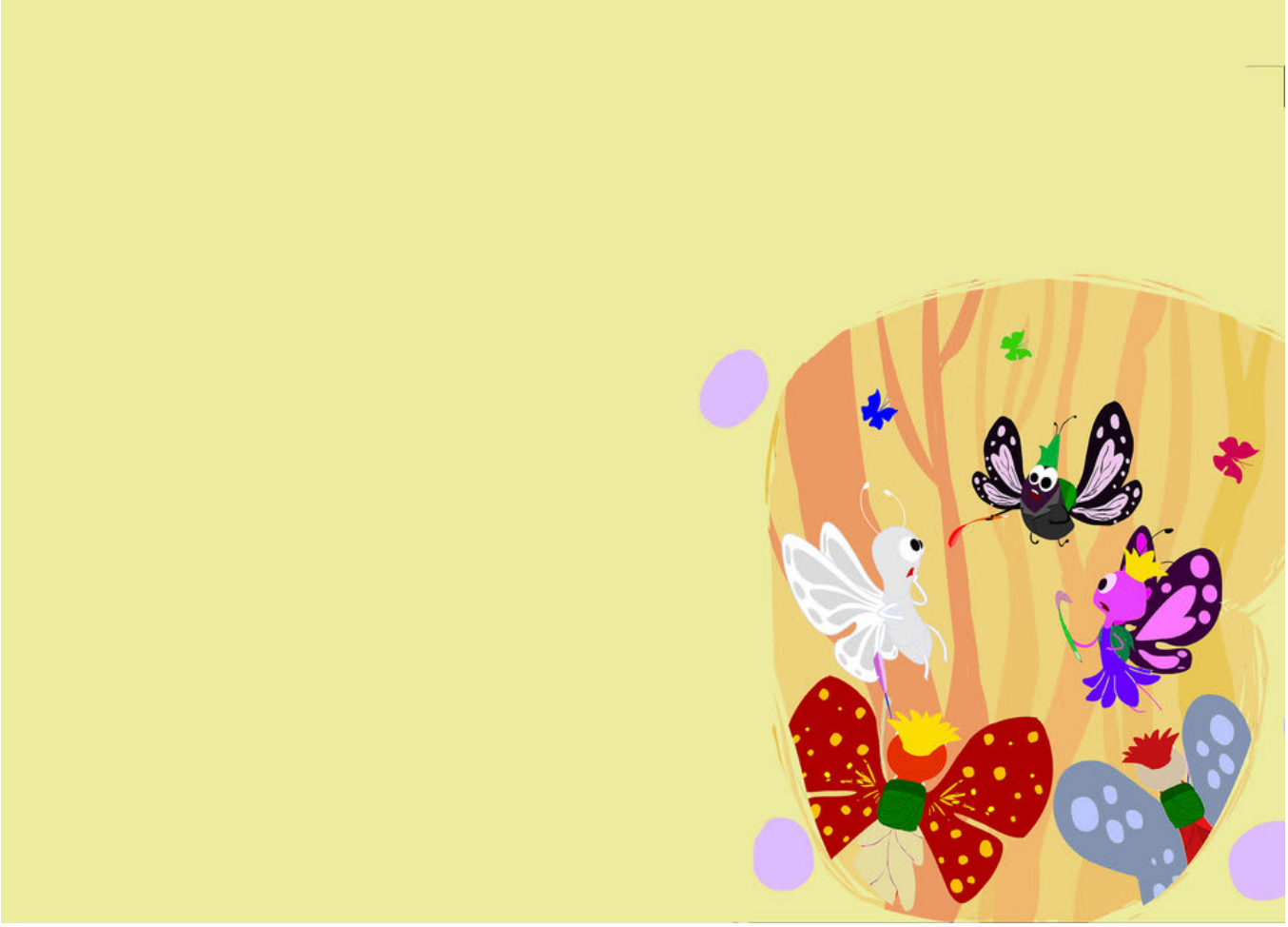
پروانه سفید در امتداد رودخانه‌ها پرواز کرد.
او بر فراز جنگل‌ها و کشتزارها پرواز کرد.
ناگهان...

ناگهان با گله‌یی از پروانه‌های رنگارنگ روبه‌رو شد.
همه آن‌ها پیراهن به تن کرده بودند و کلاه بر سر گذاشته بودند.
همه‌شان یک یک چنته به شانه انداخته بودند.
و یک یک قلم به دست داشتند.



پروانه‌ی سفید به پروانه‌های رنگارنگ نزدیک‌تر شد و پرسید،"کجا می‌روید؟"

"ما به مکتب می‌رویم. آیا علاقه داری که با ما بروی؟"
پروانه‌ی سفید جواب می‌دهد،"بلی، می‌خواهم که با شما بیایم."



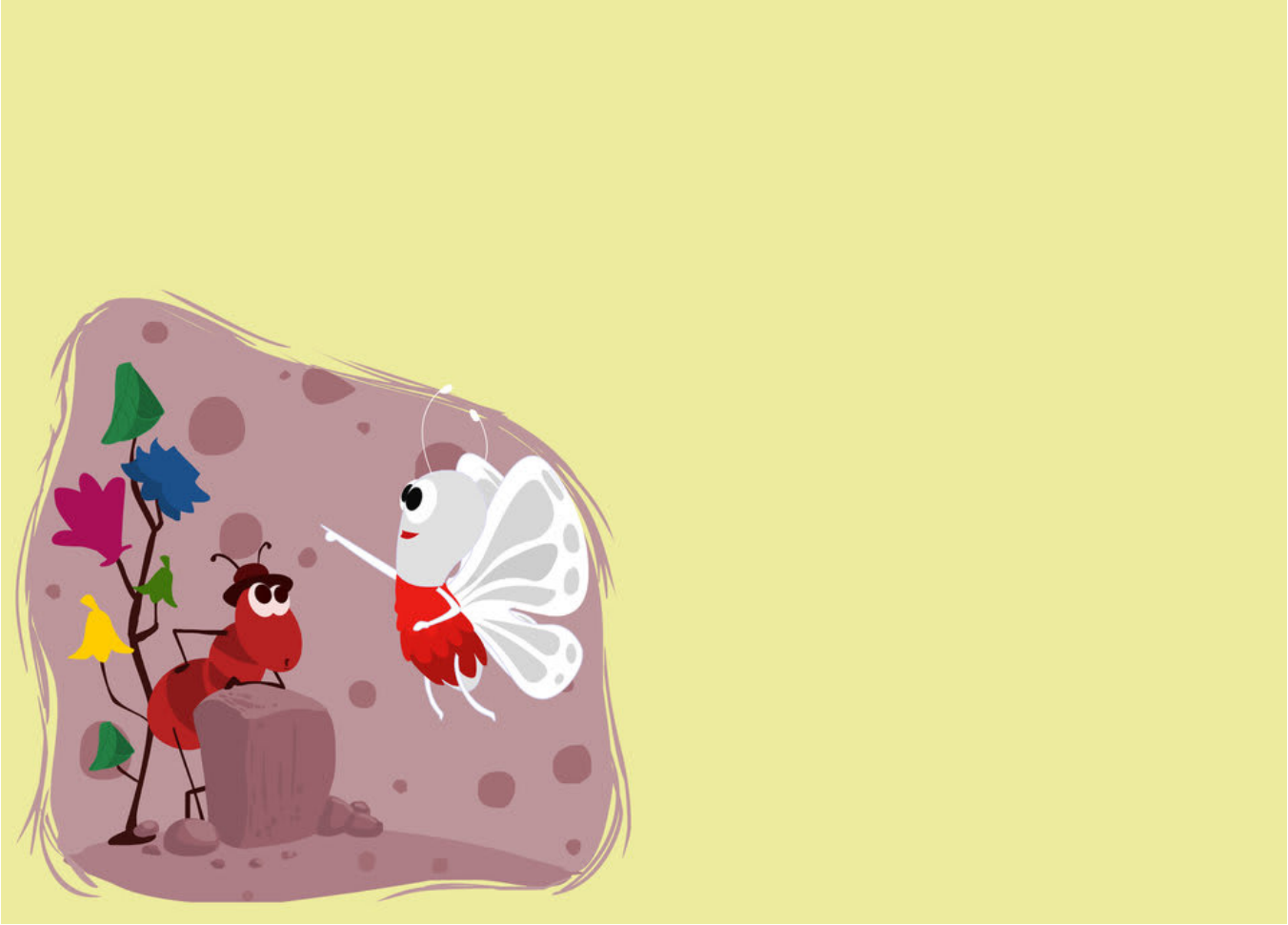
پروانه‌ها پرسیدند،"کو پیراهنت؟"
"کو کلاهت؟"
"کو چنته‌ات؟"
"کو قلمت؟"

پروانه سفید گفت،"من پیراهن و کلاه ندارم. من چنته و قلم ندارم. حالا چه کار باید بکنم؟"

پروانه‌ی سفید تصمیم گرفت به بازار برود.

پروانه سفید نخست به یک مغازه لباس‌فروشی پرواز کرد.
از جیرجیرک آبی پرسید،"پیراهن سرخ داری؟"

جیرجیرک آبی گفت،"بلی، این پیراهن را که از گل سرخ ساخته شده است امتحان کنید."
پروانه‌ی سفید پیراهن سرخ را خرید.
سپس...



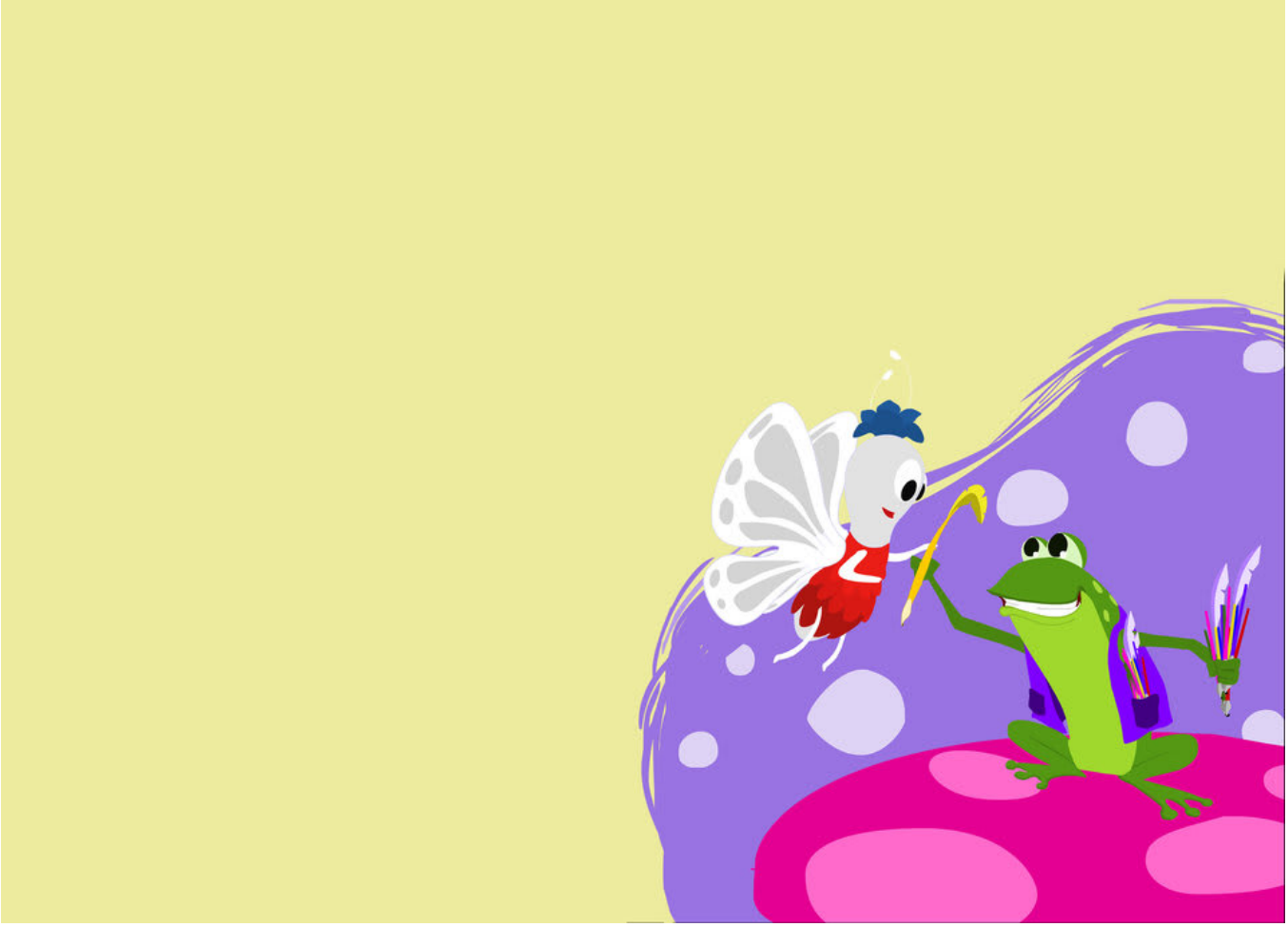
پروانه‌ی سفید سپس به یک مغازه کلاه‌فروشی پرواز کرد.
از مورچه قهوه‌یی پرسید،"کلاه آبی داری؟"

مورچه قهوه‌یی گفت،"بلی! این کلاه از گل‌های آبی ساخته شده است."
پروانه‌ی سفید کلاه آبی را خرید.
سپس...

پروانه‌ی سفید سپس به یک چنته‌فروشی رفت.
او از پرنده‌ی زرد پرسید،"چنته سبز دارید؟"

پرنده زرد گفت،"بلی! چنته‌یی دارم که از برگ‌های سبز ساخته شده است."
پروانه‌ی سفید چنته سبز را خرید.
سپس...

پروانه‌ی سفید سپس به یک قرطاسیه‌فروشی رفت.
از بقه سبز پرسید،"خودکار زرد داری؟"



بقه سبز گفت،"بلی، دارم!"
پروانه‌ی سفید خودکار زرد را خرید.
سپس...

پروانه‌ی سفید به مکتب پروانه‌ها که در میدان گل‌های آفتاب‌پرست بود، پرواز کرد.
او به پروانه‌های رنگارنگ پیوست و همه با هم روی گل‌های آفتاب‌پرست بازی کردند.
همه برای رفتن به مکتب آماده بودند!

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story: 'White Butterfly' is translated by Brian Kavanagh. The © for this translation lies with Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on the original story: '□□□□ □□□□□□□□', by Khairul Babui. © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'White Butterfly' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: White butterfly, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: White butterfly flying among clouds, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: White butterfly flying among forests and the sea, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Cluster of butterflies, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Two butterflies chat with each other, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: White butterfly talks to other butterflies, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Butterflies look puzzled, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Butterfly looks confused, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights

reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: White butterfly goes to the market, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: White butterfly at a clothes shop, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link .
Images Attributions:
Page 11: White butterfly tries on clothes, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: White butterfly at a hat shop, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: White butterfly tries on a hat, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: White butterfly talks to a bird, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: White butterfly at a bag shop, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: White butterfly talks to a frog, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: White butterfly takes a pen from a frog, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: Butterflies in a sunflower field, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: White butterfly flies next to a tree, by Tawfiq Ahmed Anwar© Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Disclaimer:https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy,

modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

پروانه‌ی سفید (فارسی)
پروانه‌ی سفید می‌خواهد که مانند دیگر پروانه‌ها به مکتب برود، اما او به وسایل زیادی ضرورت دارد. آیا می‌توانید او را در یافتن وسایل مورد نیازش کمک کنید؟
سطح خوانش این کتاب ۲ است و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی واژه‌های آشنا را دارند و واژه‌های جدید را می‌توانند با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!